

Rapid

Bedienungsanleitung und Ersatzteilliste

Notice d'entretien et liste des pièces de rechange

ZWA 606

Zapfwellenanhänger

Remorque à prise de force

Typ Nr. 492

mit Handbremshebel

Brückenaufbau für ZWA
Burkhalter & Sohn, Rüegsbach
Tel. 034/ 3 52 70

Rapid Motormäher AG Dietikon-Zürich
Telefon (051) 88 68 81

MONTAGE - UND BETRIEBSANLEITUNG ZU
ZAPFWELLENANHAENGER ZWA 606 Typ 492

Wichtig !

Folgende 5 Punkte sind unbedingt zu beachten:

1. Den Motor nie laufen lassen, wenn die Zugmaschine allein oder mit dem Anhänger stehen gelassen wird.
2. Beim Stehenlassen ist die Handbremse immer gut anzuziehen.
3. Beim Stehenlassen bergwärts ist zudem an der Zugmaschine immer der 1. Vorwärtsgang, talwärts der Retougang einzuschalten und wenn möglich am Anhänger Keil oder grossen Stein zu unterlegen.
4. Die Pneu dimension von Zugmaschine und Anhänger dürfen auf keinen Fall geändert, und die Pneu untereinander nicht ausgetauscht werden.
5. Räder der Zugmaschine auf breite Spur stellen.

B E D I E N U N G

Kuppeln des Anhängers

1. Anschlussflansch 23.980 an Anhänger horizontal und mit Handkurbel von Stützrolle auf Höhe der Zapfwelle von Zugmaschine stellen.
2. Durch Rückwärtsfahren der Zugmaschine Anhänger kuppeln und die beiden Ringschrauben mittels Spezialschlüssel fest anziehen.
3. Stützrolle ganz hinaufspindeln, umklappen, Kurbel nach oben schwenken und mit Stecker sichern.
4. Das Abhängen geschieht in umgekehrter Reihenfolge.
5. Wird der Anhänger nicht benutzt, ist bei der hinteren Zapfwelle der Verschlussdeckel Nr. 44.441 anzubringen.

Fahren mit Anhänger

1. Vorwärts- und Rückwärtsfahren ohne eingeschaltetes Anhängergetriebe:

Zapfwelle an der Zugmaschine ausschalten
(Schalthebel auf 0)

Mit ausgeschaltetem Anhängergetriebe kann die Zugmaschine in allen Gängen gefahren werden.

2. Vorwärts- und Rückwärtsfahren mit eingeschaltetem Anhängergetriebe:

Zapfwelle an der Zugmaschine auf gangabhängig schalten. (Schalthebel auf GV)

Zum Fahren im 1.2.3. und Retougang muss nur die Zugmaschine geschaltet werden, da gangabhängige Zapfwelle.

Instruction pour le montage et l'entretien de la remorque à prise de force ZWA 606 Typ 492

Important:

Observer strictement les 5 points suivants:

1. Ne jamais laisser tourner le moteur lorsque la machine de traction seule, ou avec remorque est à l'arrêt.
2. A l'arrêt, toujours bien serrer le frein à main
3. Quand la machine de traction est à l'arrêt dans une montée, il faut en outre toujours enclancher la première vitesse avant, par contre dans la descente, la marche arrière. Placer si possible une cale ou une grosse pierre sous les roues de la remorque.
4. Les pneus de la machine et de la remorque ainsi que leurs dimensions ne doivent en aucun cas être échangés.
5. Mettre les roues de la machine de traction en écartement large.

Mode d'emploi

Accouplement de la remorque

1. La flasque d'attache de la remorque 23.980 étant en position horizontale, l'amener à la hauteur de la prise de force de la machine avec la manivelle du rouleau d'appui.
2. Reculer avec la machine pour accoupler la remorque et serrer fortement les 2 vis à anneau avec la clef spéciale.
3. Monter totalement le rouleau d'appui, le rabattre, tourner la manivelle vers le haut et l'assurer avec la fiche.
4. Le découplage s'effectue dans l'ordre inverse.
5. Si la remorque n'est pas employée, monter le couvercle de fermeture 44.441 sur la prise de force arrière.

Circuler avec la remorque à prise de force

1. Marche avant et arrière, entraînement de la remorque déclanché:

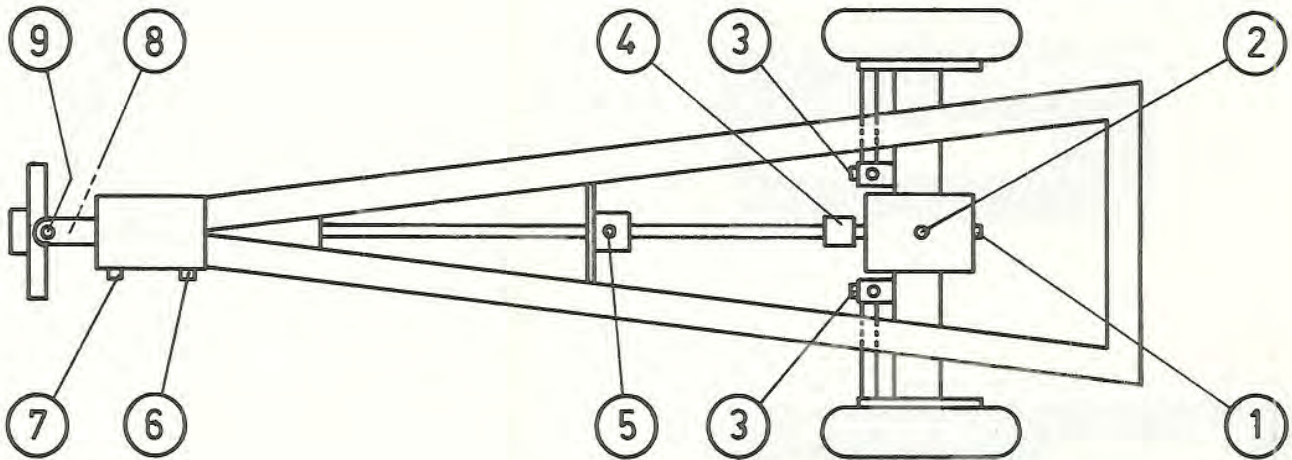
Déclancher la prise de force à la machine de traction. (Lever en position 0)

Avec l'axe motrice de la remorque déclanché, la machine de traction peut circuler à toutes les vitesses.

2. Marche avant et arrière, entraînement de la remorque enclanché:

Enclancher la prise de force dépendante des vitesses à la machine de traction. (Lever en position GV)

Quand la prise de force dépend des vitesses, la machine de traction ne doit rouler qu'en 1^{ere}, 2^e, 3^e, vitesse et en marche arrière.



OEL UND SCHMIERVORSCHRIFT

- ① Oelkontrolle in Triebachse
Alle 100 Betriebsstunden Oelniveau an hinterer Niveauschraube kontrollieren.
- ② Nötigenfalls am Einfüllstopfen ② Hypoid-Getriebeöl SAE 90 nachfüllen.
Alle 2 - 3 Jahre Oelwechsel vornehmen.
Oelmenge ca 2,5 l

Schmierer

Alle 100 Betriebsstunden sind folgende Schmierstellen mit reinem Kugellagerfett gut zu schmieren:

- ③ 2 Bremswellenlager (je 1 Nippel)
- ④ Antriebsmuffe (bei Demontage)
- ⑤ Flanschlager mitte Kardanwelle (1 Nippel)
- ⑥ Anschlusshülse (1 Nippel)
- ⑦ Kugellager zu Kreuzgelenk (1 Nippel)
- ⑧ Doppelkreuzgelenk (2 Nippel)
- ⑨ 2 Lagerzapfen oben unten (1 Nippel)

Bremsgestänge

Dieses ist von Zeit zu Zeit zu ölen.

Zapfwelle an Maschine

Das verzahnte Zapfwellenende ist von Zeit zu Zeit zu schmieren.

Prescription pour l'huile et le graissage

- ① Contrôle de l'huile de l'axe moteur
Toutes les 100 heures de travail, contrôler le niveau d'huile.
- ② Au besoin compléter avec de l'hypoid SAE 90 au bouchon ②
Vidange d'huile: tous les 2 - 3 ans Quantité: environ 2,5 l

Graissage

Toutes les 100 heures de travail, bien graisser les graisseur suivants avec de la graisse de roulement à billes pure

- ③ 2 coussinets des axes de frein (1 graisseur chacun)
- ④ Manchon de commande en cas de demontage
- ⑤ Palier au milieu de l'arbre à cardan (1 graisseur)
- ⑥ Douille d'accouplement (1 graisseur)
- ⑦ Roulement à billes du joint de cardan (1 graisseur)
- ⑧ Joint de cardan double (2 graisseurs)
- ⑨ 2 pivots d'articulation en haut et en bas (1 graisseur chacun)

Tringles de frein

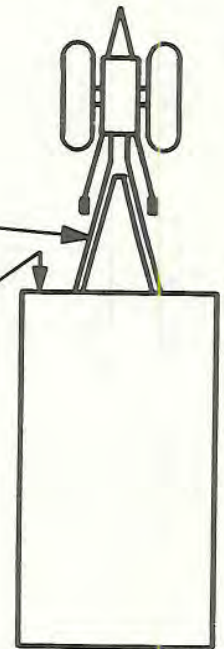
Les huiler de temps en temps.

Prise de force à la machine:

Graisser de temps en temps le bout d'arbre, cannelé de la prise de force.

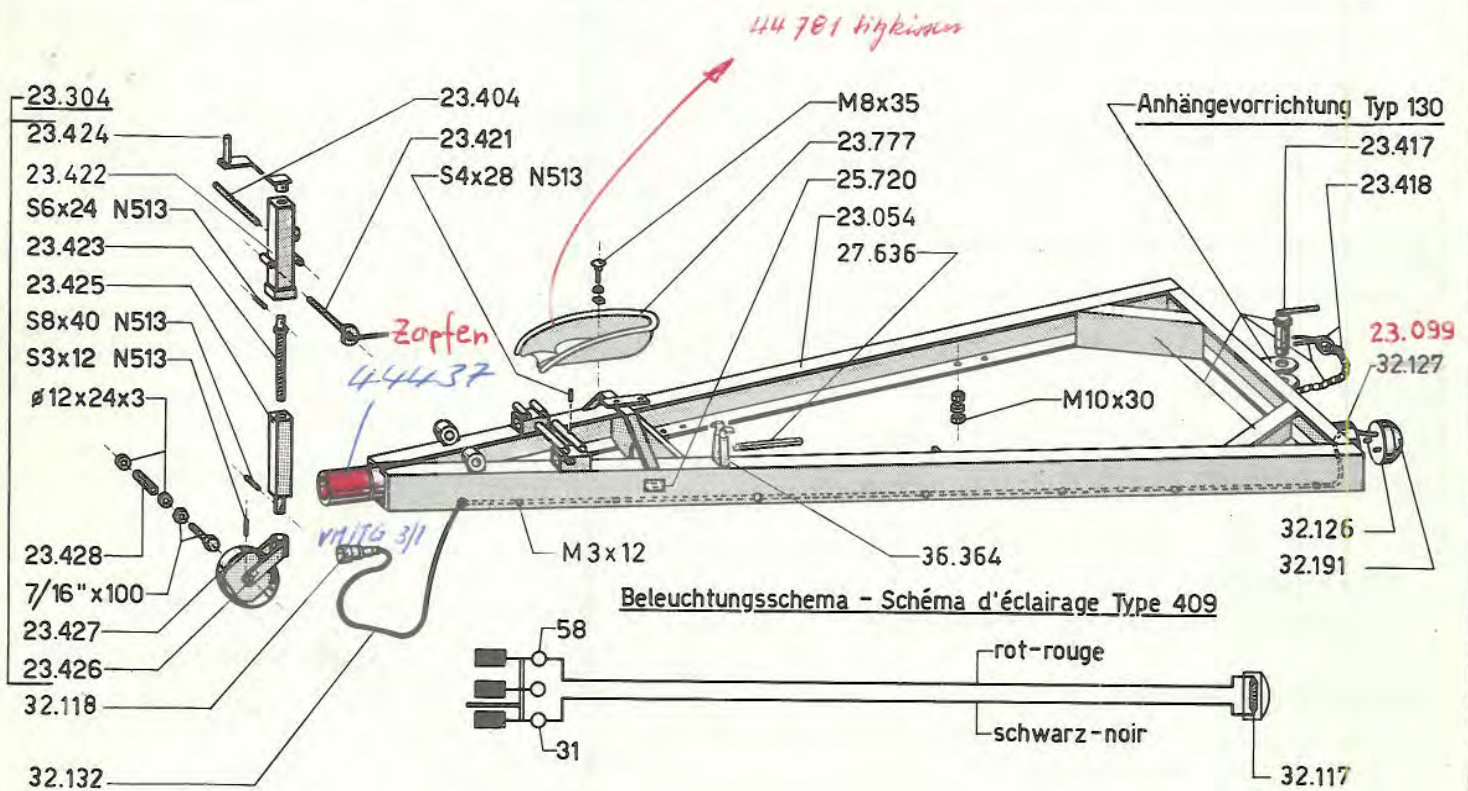
Bezeichnung der Zapfwellen - Anhänger

Désignation des remorques à prise de force



Bezeichnung der Brücken

Désignation des ponts



Chassisrahmen

Châssis

Chassisrahmen

Châssis

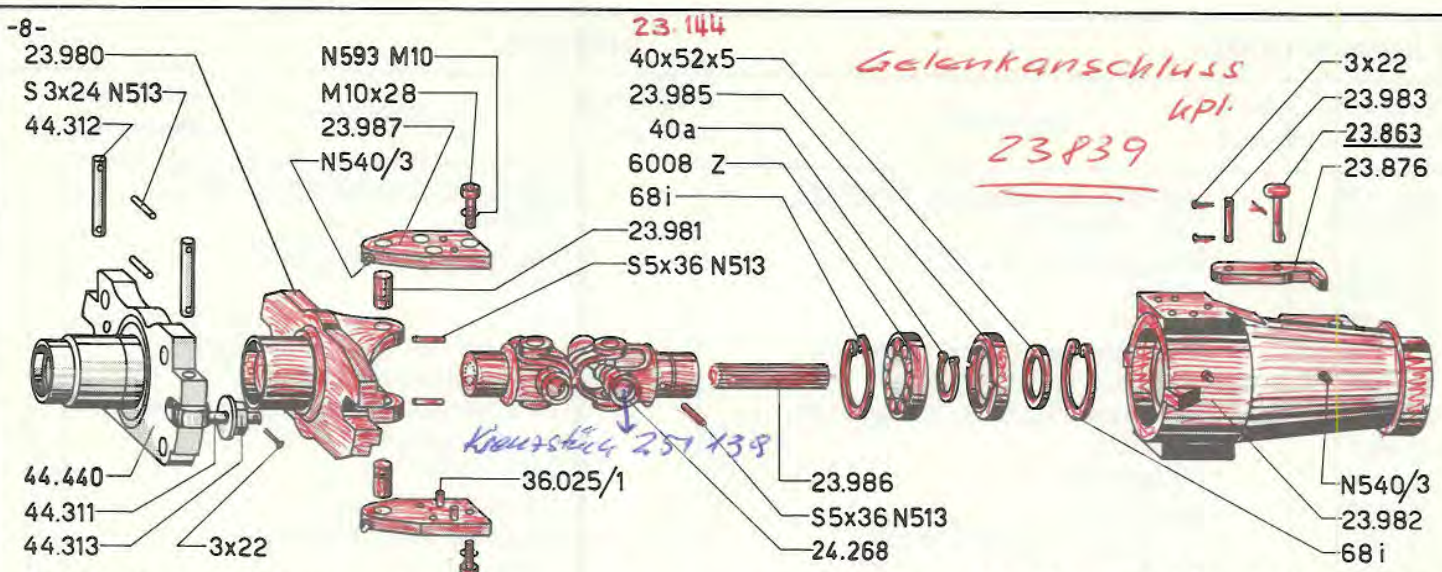
-7-

Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
Typ 130	<u>Anhängervorrichtung komplett</u>		<u>disp. d'accouplement compl.</u>	1
23.054	Chassisrahmen		châssis	1
23.304	<u>Stützrolle komplett</u>		<u>rouleau d'appui compl.</u>	1
23.404	Welle		axe	1
23.417	Bolzen		axe	1
23.418	Sicherungsstecker komplett		ressort de sûreté compl.	1
23.421	Stecker zu Stützrolle		fiche pour rouleau	1
23.422	Führungshülse zu Stützrolle		douille d. guidage p. rouleau	1
23.423	Spindel		broche fileté	1
23.424	Handkurbel		manivelle	1
23.425	Stützrohr		douille d'appui	1
23.426	Lenkgabel zu Stützrolle		fourche pour rouleau	1
23.427	Rolle		rouleau	1
23.428	Achse zu Rolle		axe pour rouleau	1
23.777	Sitzschale		siège	1
25.720	Firmaschild		plaque de firme	1
27.636	Gummiprofil		profil caoutchouc	1
32.117	Soffitenlampe 6V 10W		ampoule Soffite 6V 10W	1
32.118	Stecker		fiche	1
32.126	Schlussleuchte		feu arrière	1
32.127	Schutzhaube		tôle protectrice	1
32.132	Gummikabel 2 x 0,75 mm ² x 4550		câble 2 x 0,75 mm ² x 4550	1
32.191	Lichtgehäuse		verre pour feu arrière	1
36.364	Haltefeder für Stecker		ressort pour fiche	1
S3 x 12 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S4 x 28 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S6 x 24 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S8 x 40 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
M3 x 12	Halbrundschrabe VSM 12 132		vis à tête demi-ronde VSM 12132	7
M8 x 35	Schlossschraube m.M. VSM 12 510		boulon à bois VSM 12510	2
M10 x 30	6kt-Schraube VSM 12 364		vis à six-pans VSM 12364	4
7/16" x 100	6kt-Schraube VSM 12 502		vis à six-pans VSM 12502	1
∅ 12 x 24 x 3	Unterlagscheibe VSM 12 725		rondelle VSM 12725	2

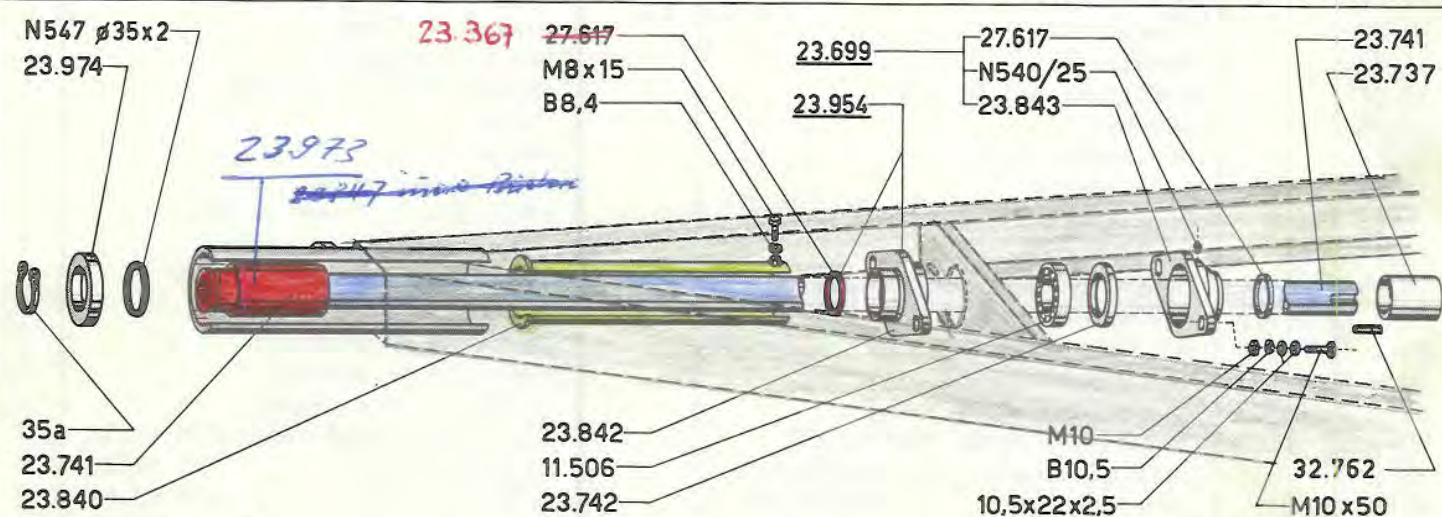
Gelenkanschluss

Fixation de l'articulation

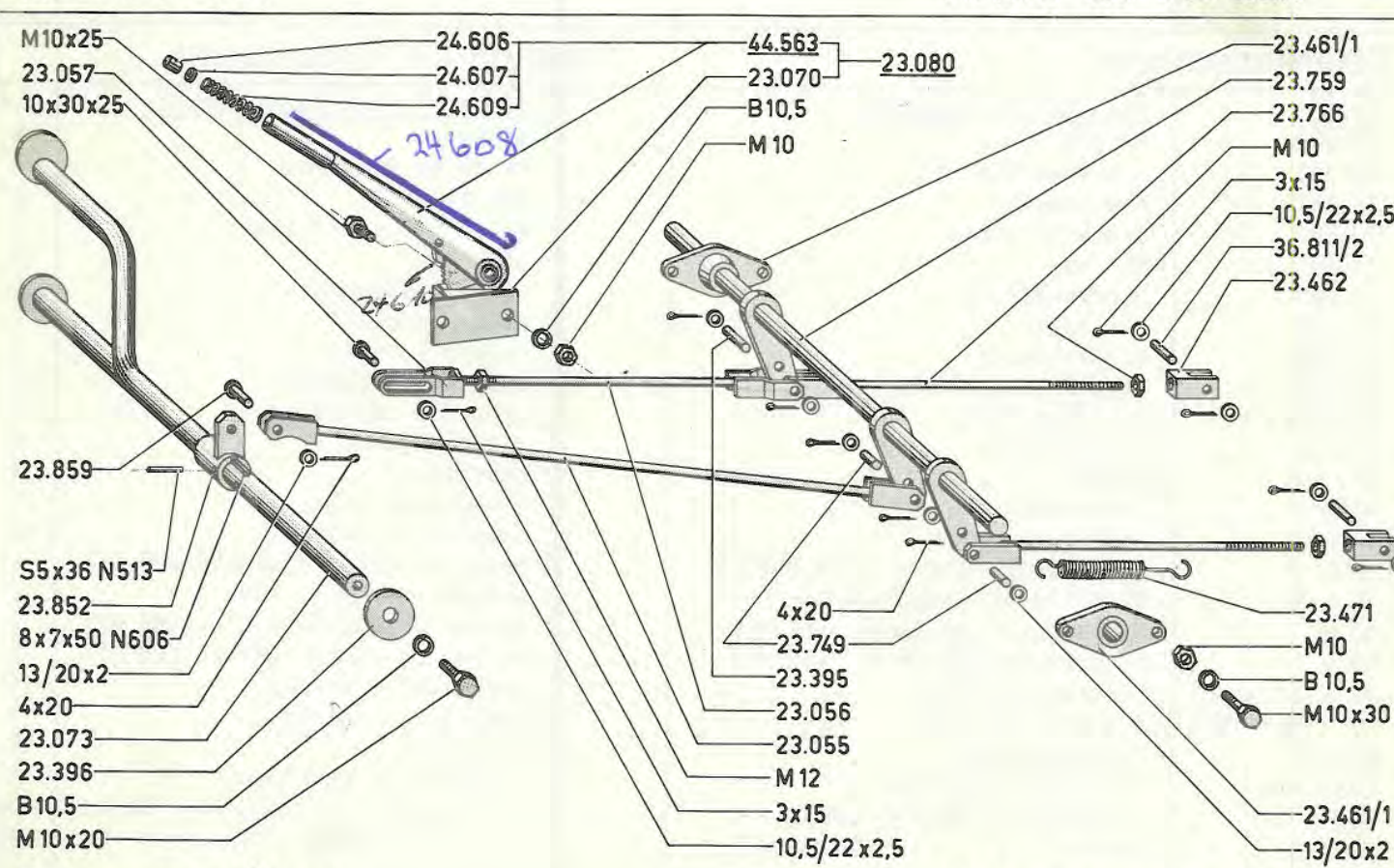
23.863	<u>Steckbolzen komplett</u>		<u>fiche d'accouplement compl.</u>	1
23.876	Riegel		verrou	1
23.980	Anschlussflansch		bride de fixation	1
23.981	Lagerzapfen		tourillon	2
23.982	Anschlusschülse		tubulure de fixation	1
23.983	Bolzen		cheville	1
23.985	Dichtungsring		bague d'étanchéité	1
23.986	Keilwelle		arbre cannelé	1
23.987	Flanschlager		palier à bride	2
24.268	Doppelkreuzgelenk		double articulation	1
36.025/1	Zylinderstift		goupille cylindrique	4
44.311	Ringschraube		vis à anneau	2
44.312	Bolzen		cheville	2
44.313	Flanschmutter		écrou pour bride	2
44.440	Anschlussupport		support de fixation	1
6008 Z	Kugellager 40 x 68 x 15 DIN 625		roul. à billes 40x68x15 DIN 625	1
(40 x 52 x 5)	Filzring DIN 5419 23.144		anneau en feutre 5419	1
40 a	Sicherungsring aussen DIN 471		anneau de sûreté extér. DIN 471	1
68 i	Sicherungsring innen DIN 472		anneau de sûreté intér. DIN 472	2
S3 x 24 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	4
S5 x 36 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	3
N540/3	Schmiernippel		graisseur	4
N593 M10	Sicherheitsscheibe		rondelle de sûreté	6
M10 x 28	Innen 6kt-Schraube VSM 12 182		vis 6-pans à l'intérieur VSM12182	6
3 x 22	Splint VSM 12 760		goupille fendue VSM 12 760	4



Gelenkanschluss Text siehe Seite 7 - Texte voir page 7 **Raccordement à articulation**



Kardanwelle **Arbre de cardan**



Bremsgestänge **Tringlage de frein**

Kardanwelle

Arbre de cardan

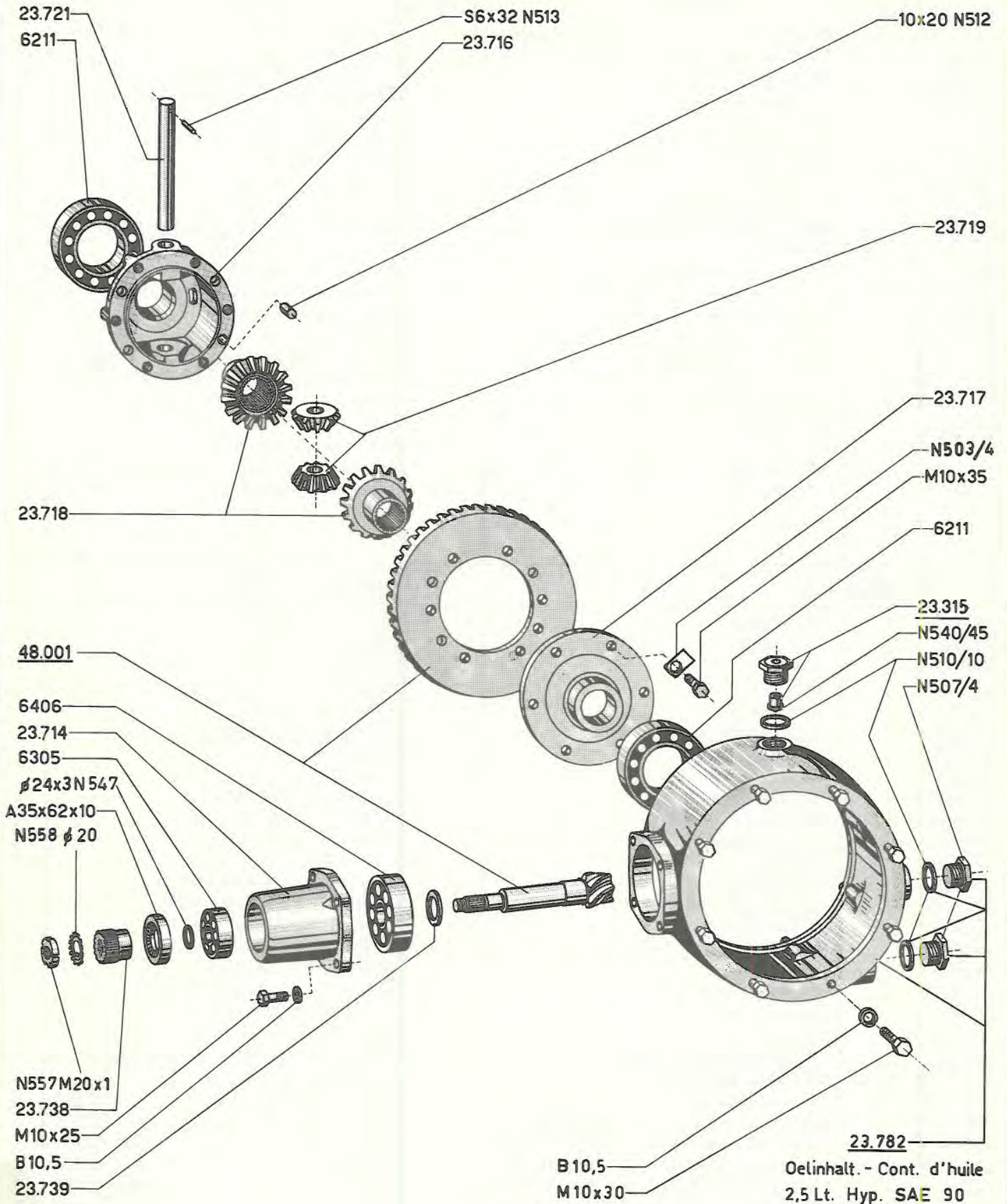
-9-

Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
11.506	Pendelkugellager m.Klemmh.DIN630		roulement DIN 630	1
<u>23.699</u>	<u>Gehäuse kompl.</u>		<u>bati pour roulement compl.</u>	1
23.737	Antriebsmuffe		manchon d'entraînement	1
23.741	Kardanwelle		arbre de cardan	1
23.742	Distanzring		anneau de distance	1
23.840	Schutzrohr		tube de protection	1
23.842	Abschlussdeckel		couvercle de fermeture	1
23.843	Gehäuse zu Flanschlager		bati pour roulement	1
<u>23.954</u>	<u>Abschlussdeckel kompl.</u>		<u>couvercle de fermeture compl.</u>	1
23.974	Zentrierscheibe		anneau de centrage	1
35a	Sicherungsring aussen DIN 471		anneau de sûreté DIN 471	1
27.617 23367	Filzring ϕ 30 x 42 x 5		anneau en feutre ϕ 30 x 42 x 5	2
N 540/25	Schmiernippel G 1/8"		graisseur G 1/8"	1
N 547 ϕ 35 x 2	Rundschnurring		joint	1
M 8 x 15	6kt-Schraube VSM 12 341		vis à tête six-pans VSM 12 341	1
M10 x 50	6kt-Schraube VSM 12 503		boulon à tête six-pans VSM 12503	2
10,5x22x2,5	Unterlagscheibe VSM 12 725		rondelle VSM 12725	4
*32.762	Federkeil		clavette	1
M 10	6kt-Mutter VSM 12 707		écrou à six-pans VSM 12707	2
B 8,4	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12740	1
B 10,5	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12740	2

Bremsgestänge

Tringlage de frein

23.055	Zugstange		tige de tirage	1
23.056	Zugstange		tige de tirage	1
23.057	Gabel		fourche	1
23.070	Support		support	1
23.073	Bremspedal		pedal de frein	1
<u>23.080</u>	<u>Handbremse kompl.</u>		<u>frein à main compl.</u>	1
23.395	Bolzen		cheville	1
23.396	Unterlagscheibe		rondelle	1
23.461/1	Brillenlager		palier à lunettes	2
23.462	Gabelkopf		tête de fourche	2
23.471	Rückzugfeder		ressort de rappel	1
23.749	Bolzen		cheville	2
23.759	Querwelle		arbre transversale	1
23.766	Zugstange hinten		tige de tirage arrière	2
23.852	Bremshebel		levier de frein	1
23.859	Bolzen		cheville	1
24.606	Druckknopf		bouton de pression	1
24.607	Gummischeibe		rondelle en caoutchouc	1
24.609	Druckfeder		ressort de pression	1
36.811/2	Bolzen		cheville	2
<u>44.563</u>	<u>Handbremshebel kompl.</u>		<u>levier de frein à main compl.</u>	1
S 5 x 36 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	3
M10 x 20	6kt-Schraube VSM 12 364		vis à tête six-pans VSM 12364	1
M10 x 25	6kt-Schraube VSM 12 364		vis à tête six-pans VSM 12364	2
M10 x 30	rohe 6kt-Schraube VSM 12 503		boulon brut VSM 12503	4
10,5/22 x 2,5	Unterlagscheibe VSM 12 725		rondelle VSM 12725	5
13/20 x 2	Unterlagscheibe VSM 12 726		rondelle VSM 12726	7
3 x 15	Splint VSM 12 760		goupille fendue VSM 12760	5
4 x 20	Splint VSM 12 760		goupille fendue VSM 12760	6
8x7x50 N 606	Keil		clavette	1
10 x 30 x 25	Bolzen DIN 1435		cheville DIN 1435	1
M10	6kt-Mutter VSM 12 707		écrou à six-pans VSM 12707	8
M12	6kt-Mutter VSM 12 707		écrou à six-pans VSM 12707	1
B 10,5	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	7



Achsekapl. 23.180

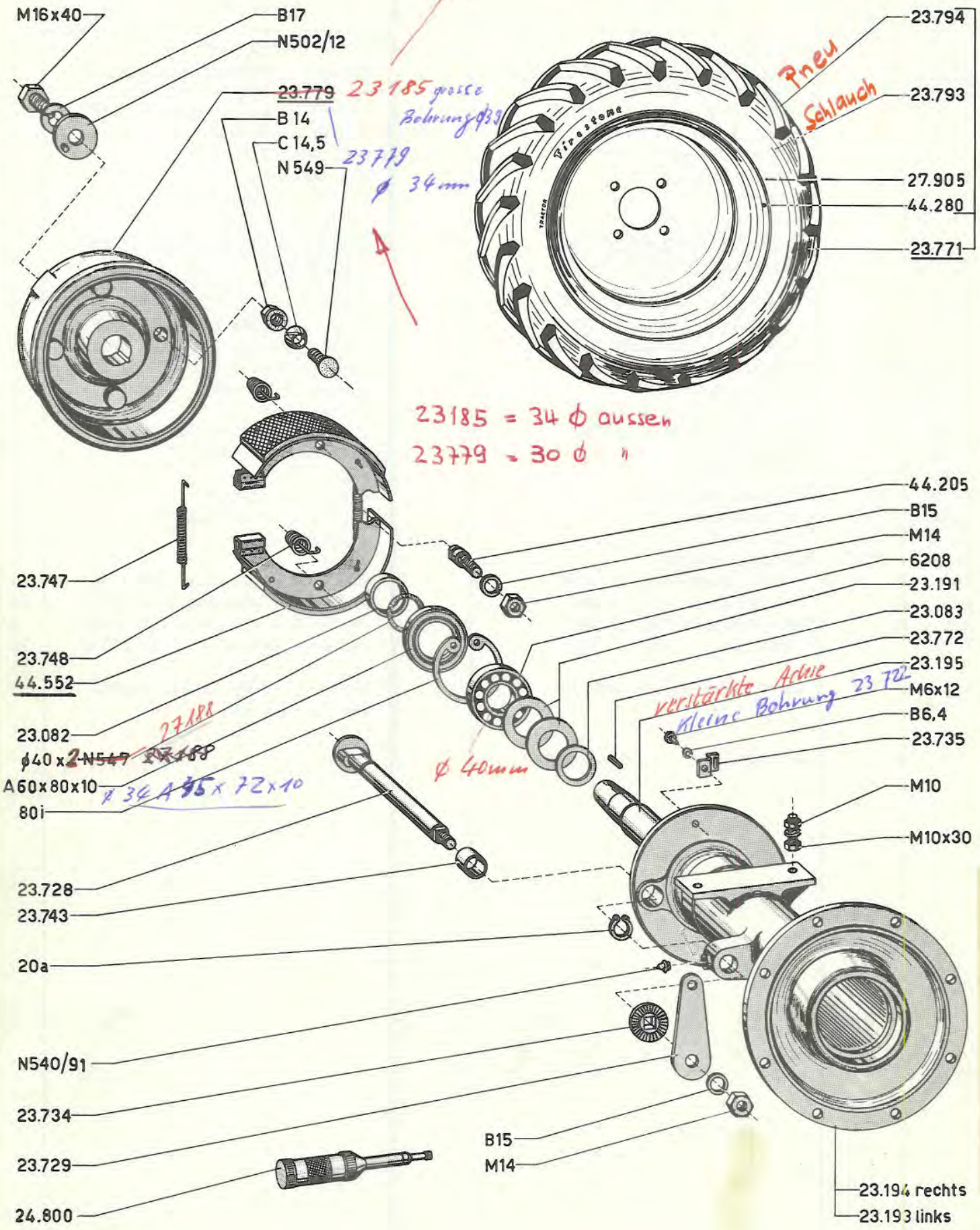
Differential

für Typ 492

Différentiel

Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.714	Lagerflansch		bride pour palier	1
23.315	<u>Entlüftungsstopfen 5/8" G kpl.</u>		<u>bouchon de désaéragage 5/8"G cpl.</u>	1
23.716	Differentialgehäuse		carter de différentiel	1
23.717	Differentialgehäusedeckel		couvercle de la boîte de diff.	1
23.718	Sonnenrad Z = 16		pignon conique D = 16	2
23.719	Satellitenrad Z = 10		roue satellite D = 10	2
23.721	Satellitenachse		axe satellite	1
23.738	Antriebsklaue		griffe d'entraînement	1
23.739	Anschlagscheibe		rondelle de buttée	1
23.782	<u>Hinterachsgehäuse kompl.</u>		<u>carter de pont arrière compl.</u>	1
48.001	<u>Tellerrad 23.746 Z = 43</u>		<u>roue dentée 23.746 D = 43</u>	1
	mit Ritzel 23.745 Z = 5		avec ritzel 23.745 D = 5	1
6211	Kugellager 55x100x21 DIN 625		roul. à billes 55x100x21 DIN 625	2
6305	Kugellager 25x62x17 DIN 625		roul. à billes 25x62x17 DIN 625	1
6406	Kugellager 30x90x23 DIN 625		roul. à billes 30x90x23 DIN 625	1
A 35x62x10	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	1
N 503/4	Sicherungsblech		plaque de sûreté	6
N 507/4	Verschlussstopfen 5/8" G		bouchon 5/8" G	2
N 510/10	Fiberdichtung 24,3x32x2.		joint en fibre 24,3x32x2	3
N 540/45	Kugellager		graisseur à billes	1
N 557 M20 x 1	Wellenmutter		écrou pour axe	1
N 558 ø 20	Sicherungsblech		plaque de sûreté	1
S 6x32 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
10 x 20 N 512	Zyl. Stift		goupille cyl.	4
ø 24x3 N 547	Rundschnurring		joint	1
M10 x 25	6kt-Schraube VSM 12 364		vis à tête six-pans VSM 12364	4
M10 x 30	6kt-Schraube VSM 12 366		vis à tête six-pans VSM 12366	16
M10 x 35	6kt-Schraube VSM 12 366		vis à tête six-pans VSM 12366	6
B 10,5	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12740	20
2,5 lt.	Getriebeöl Hypoid SAE 90		huile p. boîte d.vit. Hypoid SAE 90 2,5 lt.	
23.180	Achse kpl. ID 11694			

mit 4 Riffelschrauben weitere Verankerung



Antriebswellen - Bremse

für Typ 492

Arbre de commande - Frein

Antriebswellen, Bremse

Arbres de commande, Frein

Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.082	Distanzbüchse		douille de distance	2
23.083	Schulterring		anneau	2
23.191	Tellerfeder		ressort à cuvette	4
23.193 links	Achstrichter links		trompète gauche	1
23.194 rechts	Achstrichter rechts		trompète droite	1
23.195	Halbachse		demi axe	2
23.728	Bremswelle		arbre de frein	2
23.729	Bremshebel		levier de frein	2
23.734	Zahnscheibe		rondelle dentée	2
23.735	Federlasche		monte ressort	4
23.743	Lagerbüchse		coussinet	2
23.747	Rückzugfeder		ressort de tirage	4
23.748	Druckfeder		ressort de pression	4
<u>23.771</u>	<u>Rad kompl.</u>		<u>roue compl.</u>	2
23.772	Keil 8 x 7 x 40 gehärtet		clavette trempée 8 x 7 x 40	2
23.779 23185	<u>Bremstrommel mit Riffelschrauben</u>		<u>tambour d.frein av.goujons p.roue</u>	2
23.793	Schlauch 5,00 x 16 3,5 atü		chambre à air 5.00 x 16 3,5 atü	2
23.794	Pneu 5.00 x 16 8 Ply		pneu 5.00 x 16 8 ply	2
24.800	Fettpresse		pompe à graisse	1
27.905	Felgenband		bande pour jante	2
44.205	Lagerzapfen		tourillon	2
44.280	Felge 4,00 E x 16		jante 4.00 E x 16	2
<u>44.552</u>	<u>Bremsbacke kompl.</u>		<u>machoire de frein compl.</u>	4
6208	Kugellager 40x80x18 DIN 625		roul.à billes 40x80x18 DIN 625	2
20 a	Sicherungsring aussen DIN 471		anneau de sûreté extér.DIN 471	2
80 i	Sicherungsring innen DIN 472		anneau de sûreté intér.DIN 472	2
A 60x80x10	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	2
N 502/12	Scheibe mit Stift		rondelle à érgot	2
N 540/91	Schmiernippel M10 x 1 K		graisseur M10 x 1 K	2
N 549	Riffelschraube M14 x 1,5 x 50		goujon pour roue M14x1,5x50	8
∅ 40x2 N 547	Rundschnurring 27188		joint	2
M 6 x 12	6kt-Schraube DIN 933		vis à tête six-pans DIN 933	4
M10 x 30	6kt-Schraube VSM 12 364		vis à tête six-pans VSM 12364	4
M16 x 40	6kt-Schraube VSM 12 364		vis à tête six-pans VSM 12364	2
M10	Stop-Mutter DIN 985		écrou-Stop DIN 985	4
M14	6kt-Mutter VSM 12 707		écrou à six-pans VSM 12707	4
B 14	Radmutter M14x1,5 DIN 74 361		écrou de roue M14x1,5 DIN 74 361	8
B 6,4	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12740	4
C 14,5	Federring DIN 74 361		rondelle Grower DIN 74361	8
B 15	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12740	4
B 17	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12740	2

Rad. kompl. f. Doppelbereif.	23.069
Felge 4.00 x 16	23.136
Schlauch 5.00 x 16	23.793
Felgenband	27.905
Pneu 5.00 x 16	27.910

23192 leer m. grossem Konus ϕ 34/40 ^{zu} kein Ersatzteil

Neu: 23185 mit 4 Riffelschrauben ϕ 34/40 hat es

Alt: 23779 mit " "

d.h. falsche No. nur für AC/450-2
u. ZWA 606 Typ 378

ϕ 30/35 } keine
vor 1966